

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
October 14 - 20**

**Sunday 14 (21st Sunday after Pentecost)**

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Larissa & Adrian Dolinsky.....Larissa & Adrian Dolinsky
- Health & God's Blessings for the Pohoretsky & Dolinsky families.....Joseph Soroka
- Health & God's Blessings for Maria Soroka.....Parents
- Health & God's Blessings for Chrystyna, Ostap & Solomyka.....Family

**Monday 15 (St. Euthymius the Younger, venerable; Lucian, martyr)**

- 7:45 +Dmitro Podberezniak.....Wife & family
- +Julia Loniewska.....Daughter Anna
- +Danyila (PAN).....Daughter Iryna & family
- +Kolya & Myron Dolinsky, Maria & Roman Pohoretsky, Petro Babiy, Yuriy Rudyk, Mykola & Oleh Nikolaychuk.....Larissa & Adrian Dolinsky

**Tuesday 16 (St. Longinus the Centurion, martyr; St. Gerard Majella, CSsR)**

- 7:45 +Anna Dushchak.....Ksenia & Ihor Hapij
- +Nicholas Z Hordynsky.....John & Chris Szpyhulsky

**Wednesday 17 (St. Hosea, prophet; St. Andrew of Crete, venerable-martyr)**

- 7:45 +Mirosława Danylyshyn.....Rosalie & Ihor Laszok
- +George Potoczniak.....Kihiczak family

**Thursday 18 (St. Luke, apostle & evangelist)**

- 7:45 +Maria Demko.....Товариство Самопоміч
- +Melania Banach & Daria Krawchenyuk.....Maria Tomorug

**Friday 19 (St. Joel, prophet; St. Varus, martyr)**

- 7:45 +Joseph, Anna Panko & Kateryna Sulim.....Joseph Soroka
- +Nicholas Z Hordynsky.....Natalia & Borys Rybak

**Saturday 20 (St. Artemius, great-martyr)**

- 7:45 +Vasyl Tershakovec (10th anniversary of death) & PAN.....Marijka Tershakovec & family
- +Teodor & Jaroslawa Jadczyshyn.....Krystyna Bodniewicz & family
- +Melania Banach (40th day).....Anna, Bohdan & Myron Krawczuk
- 5:00 PM +Nicholas Z Hordynsky.....Martha Borowyk

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**У КРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**  
 \*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254



Любов і співчуття подібні до рослин. Вони починаються з насінини, а потім поступово виростають...

---

Love and compassion are like plants. They start from simple seeds and then gradually evolve...

**21-ша неділя після Зіс. Св. Духа**

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy." *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day. *Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verses:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2: 16-20)

Brothers! Knowing that a man is not justified by legal observance but by faith in Jesus Christ, we too have believed in him in order to be justified by faith in Christ, not by observance of the law; for by works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we are shown to be sinners does that mean that Christ is encouraging sin? Unthinkable! If, however, I were to build up the very things I had demolished, I should then indeed be a transgressor. It was through the law that I died to the law, to live for God. I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me. I still live my human life, but it is a life of faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Luke 8: 5-15

The Lord told this parable: "A farmer went out to sow some seed. In the sowing, some fell on the footpath where it was walked on and the birds of the air ate it up. Some fell on rocky ground, sprouted up, then withered through lack of

**21st Sunday after Pentecost**

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлюю воскресення проповідь\* від ангела взнавши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість. *Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 4:** Спас і Избавитель мій\* із гробу як Бог\* воскресив від узів земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес тридневний.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерті визводилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

**Апостол:** До Галатів послання святого апостола Павла читання (2: 16-20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, - то неже Христос - служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я -розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

**Стихи на Алілуя:** *Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.*

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Луки 8: 5-15

Сказав Господь притчу оцю: "Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкості не мало. Інше

## We welcome Bishop Andriy Rabi

in our parish community and we thank him for taking the time to join us for the 10th anniversary of the Mother's in Prayer. We assure our bishop of our continued prayers.



## Щиро Вітаємо Владика Андрія Рабія

в нашій церковній громаді та дякуємо Владичі, що знайшов час, щоб з нами святкувати 10-ти ліття Матерів в Молитві. Запевняємо нашого Владика, що пам'ятатимемо його у своїх молитвах.

### ANNOUNCEMENTS

#### TODAY

**The Mothers in Prayer are celebrating the 10th anniversary** of their founding at our St. John's parish here in Newark. Following the 9:30 Liturgy and a common prayer to their patron Blessed Mykolay Charnetsky they invite everyone to come to our church hall for a short cultural program followed by a (voluntary donations) warm meal The main goal of this celebration is to thank all of the generous parishioners for their constant generous support for the many charitable ventures of the Mothers in Prayer. All parishioners are invited to attend.

#### OCTOBER

**21st - (10:30 am)** Bishop Andriy Rabi will be joining our married faithful at the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Cathedral in Philadelphia in celebrating the Divine Liturgy honoring Married Life. During the Divine Liturgy the couples will renew their marriage vows and following the Liturgy bishop Andriy will invite all present for a meal in the cathedral hall.

#### NOVEMBER

**3-4th** - We will be resetting our clocks.

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Communion and Solemn Holy Communion.** This year classes will begin on Sunday, October 21 at 9:15 am. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Thank you to Nadia Jaworiv for her gift of \$150 to our St. John's Preschool.

### ОГОЛОШЕННЯ

#### СЬОГОДНІ

**Матері в Молитві святкують десятиліття створення їхньої організації при нашій церкві** св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Після Служби Божої та спільної молитви до їхнього опікуна, блаженного Миколая Чарнецького вони запрошують всіх зійти до церковної залі на коротку культурну програму та на гарячий обід (за добровільними датками). Матері в Молитві хотіли б щоб головна ціль цього святкування була подяка всім щедрим парафіянам за постійну підтримку в їх різних благодійних проектах. Запрошуємо всіх парафіян до участі.

#### ЖОВТЕНЬ

**21-го - (10:30 рано)** Владика Андрій Рабія відправить Службу Божу в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії на вшанування подружнього життя. Під час Літургії, пари відновлять подружні присяги а після Літургії Владика Андрій запрошує всіх присутніх до залі на спільний обід.

#### ЛИСТОПАД

**3-4-го** - переставляємо годинники.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії у підготовці до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя.** Цього року лекції починаються в неділю, 21 жовтня, о 9:15 рано. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо ваша дитина буде приймати участь в цих лекціях.

Дякуємо Наді Яворів за даток \$150 на потреби нашого Передшкілля.

**Hunger is a problem that has plagued humanity for millennia, and it continues to haunt people today.**

Lord,  
You came to give honor to the least, those forgotten, overlooked and misjudged. You came to give first place to the last, those left behind, misunderstood and undervalued. You came to give a warm welcome to the lost, those who are abandoned and destitute. Help us to be your ears to listen to their cries. Help us to be your voice speaking out love and acceptance. Help us to be your feet walking beside those in need. Help us to be your hands to feed them. Lord, give us a heart for those who have less than we do and help us to touch the lives of those that need us.

Please help us  
**FEED THE HUNGRY.**

\$15 can buy a large bag of food in Ukraine. Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores to purchase cooking oil, flour, sugar, rice buckwheat and other essential staples. These will be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country in time for Christmas.

Thanks to generous contributions, so far we are able to buy **509 bags** of food for the needy.



**Голод – це проблема, яка мучила людство протягом тисячоліть, і переслідує людей по сьогоднішній день.**

Господи,  
Ти прийшов на світ, щоб віддати честь найслабшим із нас - тим хто забутий. Ти прийшов, щоб поставити на перше місце останніх, тих, хто залишився позаду, тих, кого ніхто не розуміє і тих, хто недооцінений. Ти тепло привітав загублених, покинутих і нужденних. Допоможи нам бути Твоїми вухами, щоб ми почули їх плач. Допоможи нам бути Твоїм голосом, висловлюючи прихильність та любов. Допоможи нам бути Твоїми ногами, щоб ми могли іти поруч з людьми в потребі. Допоможи нам бути Твоїми руками, щоб годувати голодних. Господи, дай нам серце, щоб ми розуміли потребуючих та торкалися тих, хто нас потребує.

На суму \$15 в Україні можна купити велику торбу продуктів. Сердечно просимо Вас, допомогти нам

**НАГОДУВАТИ ГОЛОДНИХ.**

Наші волонтери в Україні оптом закуплять різні продукти, запакують все в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України.

На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо перед святом Різдва купити **509 торб** з харчами для бідних людей.

moisture. Some fell among briars, and the thorns growing up with it stifled it. But some fell on good soil, grew up, and yielded grain a hundredfold." As he said this he exclaimed: "Let everyone who has ears attend to what he has heard." His disciples began asking him what the meaning of this parable might be. He replied, "To you the mysteries of the reign of God have been confided, but to the rest in parables that, seeing they may not perceive, and hearing they may not understand. This is the meaning of the parable. The seed is the word of God. Those on the footpath are people who hear, but the devil comes and takes the word out of their hearts lest they believe and be saved. Those on the rocky ground are the ones who, when they hear the word, receive it for a while, but fall away in time of temptation. The seed fallen among the briars are those who hear, but their progress is stifled by the cares and riches and pleasures of life and they do not mature. The seed on good ground are those who hear the word in a spirit of openness, retain it, and bear fruit through perseverance."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**A few words from the Mothers in Prayer...**

Today we are celebrating the 10th anniversary of our common prayer for children. Where two or three gather in the name of the Lord, He is among them. Love and prayer change the world. And faith opens paths to prayer. Our path is one of prayer, fasting and charity. For you give charity to the needy and the Lord Himself receives it. We help orphans and needy families. We pay for school meals for needy children. We also support families of deceased soldiers. At this time we are helping an orphan who was wounded during his military service. He has decided to continue his education and we hope to pay for his schooling. In the last 10 years we have sent approximately 70 thousand dollars in aid to the needy. We thank God for having chosen us for this work but without your support we would never have realized our plans. We thank you most sincerely and always remember you in our prayers. We would like to thank our priests for their spiritual support, their understanding and guidelines. We thank our Dear Lord for giving us the spirit of caring, the spirit of love and the spirit of gratitude.



**Кілька слів від Матерів в Молитві...**

Сьогодні ми відзначаємо 10 років нашої спільної молитви за дітей. Де двоє трое зібрані в ім'я Господнє - там він серед них. Любов і молитва матері змінює світ. А віра відкриває перед молитвою дороги. Наша дорога - через молитву, піст і милостиню. Бо ти даєш милостиню потребуючому, а приймає її Христос. Під опікою маєм сироти і малозабезпечені сім'ї. Оплачуєм шкільні обіди. Також підтримуємо сім'ї загиблих воїнів АТО. В даний час під нашою опікою сирота, який одержав поранення в АТО. Маєм ціль оплачувати стипендію, так як він продовжив навчання. Протягом 10 років вислали допомогу потребуючим близько 70 тис. доларів. Дякуємо Богу, що вибрав наші руки для такої праці. Та без ваших ми б не здійснили ці задуми. Кланяємось низько вам і завжди згадуємо в наших молитвах. Хочем подякувати нашим отцям за духовну підтримку, розуміння і настанови. Дякуємо Господеві нашому, що дав нам духа піклування, духа любові і духа вдячності.